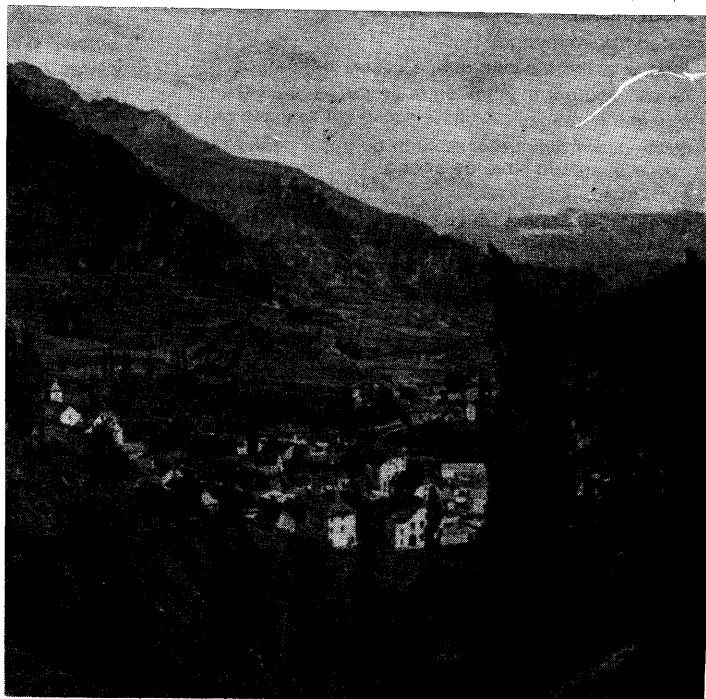


SALLÉN

Deziséis d'abril de 1973. En a carrera, fren a ra plaza en do atura l'autobús de a «Tensina». Charramos primero con Felis «o zapatero», de Casa Guirrio, de cuasi 80 añadas, qui deziba que no s'alcorcaba de cosa, que feba muitos tiempos que no se charraba asinas. Dimpués charramos con Pascual «o panadero», que teneba 71 añadas y yera muito más culto. Nos dizió a mayoría de as cosas. Seguntes nos dizió, ya dengún fablaba sinas; sólo rémeran istas cosas os biellos. «En Sallent siempre se ha hablado muy bien», dicen. Tamién toz coinciden, igual qu'en Lanuza, en que do se charra encara «muito mal» ye en Panticosa.

Felis remeraba *pai, mai*, que no remeraba Pascual, y l'artículo *lo (lo tiesto, lo macho)* que se siente bella bez en puesto de *ro*. Comentando con Pascual a canta que nos eban dito en Lanuza, ixa de «que se l'iba muerto un mardano/d'os mejores que teniba», nos dizió: «sí, d'os millores que teneba».



Sallén de Galligo, a 1.307 m., en a Bal de Tena.

abellas: abejas.

albares: abedules.

anayón: arándano («bayas pequeñas, redondas, negras»).

artica: «terreno que se cultiva lejos».

astí: ahí, aquí cerca.

astí-riba: ahí arriba.

barbacana: pared o barda de piedra.

bardo: barro.

barducal: barrizal.

barduquera: barrizal.

biello: viejo.

boira: niebla.

bolos de glera: piedras grandes de las orillas de los ríos. (Se usaban para empedrar calles).

bróquil: col.

buxos: bojés.

caballones: «se hacen en los huertos de lechugas».

cajal: de la chimenea, «trozo de madera labrada, muy grande, que cubría el cuadrado de dentro».

can: perro.

caña: perra.

candelas: carámbanos. (En Lazuna, chupones).

cantales: piedras.

cardonera: acebo.

carnaroles: dientes de león.

carrasca: encina. «Su bellota se llama *glan*». (!?)

caxico: roble. Su bellota se llama *glan*.

cleta: «especie de puerta con 4 palos para cerrar la entrada de campos o prados».

cochín: cerdo.

cornizas: «ramas de árboles que se cortan para leña».

coscar: dormir.

cuairón: «un cabio de madera», «madero o travesaño, madera cuadrada de marcos de puertas y ventanas».

cullar: masc., cazo para servir la mesa, la sopa etc., de tamaño grande.

cullara: cuchara.

chabisque: barrillo formado con agua.

chardicar: roturar.

charrar: hablar.

chelar: helar.

chelera: helero, o helada (?).

chelo: hielo.

chinepro: enebro. (En Panticosa, *ñarro*, seguntes os informadors; yo replegué *chinarro*).

chomecar: gemir.

chordicas: ortigas.

chordón: frambuesa.

dalla: guadaña.

embolau: empedrado de las calles, hecho con *bolos de glera*.

escárzeles: cestos de mimbre para llevar *fiemo* en las caballerías.

esportón: «de saço, para transportar *fiemo*».

esquiruelos: ardillas.

fabo: masc., haya.

fabeta: semilla de las hayas.

faga: haga, del v. hacer.

fas: haces, del v. hacer: qué fas?

ferrar: herrar: *bamos a ferrar o macho*.

ferrero: herrero (es una palabra que usan incluso los niños).

fierro: hierro.

fongo/frongo: hongo.

fonguera: tierra o sitio donde nacen los hongos.

foricar: «hurgar el jabalí en la tierra».

formiga: hormiga.

formiguero/fromiguero: montón de tierra y malezas que quemado sirve de abono.

fuso: huso.

garmo: «se emplea en vez de pico algunas veces, igual que *ibón* en vez de lago; así, *garmo Puyarcól*».

glan: semilla de la encina y del roble.

grichas: «grandes como langostas».

grichones: saltamontes.

grisos: grises, de color gris.

güegas: «pillotes que marcan la frontera», *mugas*.

guipar: ver: *no guipas*.

ibón: lago.

jabalín: jabalí.

jéus: helechos.

jícaras: «palomillas blancas».

jicareta: «tacita blanca para chocolate».

leitera: «sábana pequeña para recoger los *fajos* de hierba».

lo: art. det. el: *lo macho*.

locana: salida al tejado; hueco del tejado, cerrado con una pizarra grande.

llamador: aldaba.

mai: madre.

masar: amasar.

mesache, -a: «jóvenes ya».

meter: poner.

motolones: «pirámides de 14 ó 15 *garbas*».

mozé: chico.

mulleres: mujeres.

narrón: «hierba basta, parecida al esparto».

natón: pájaro recién nacido.

o: art. det. el: *o bolero* (baile muy famoso de Sallén).
Comp. *ro*, *lo*.

obellas: ovejas.

onso: oso.

ordio: cebada.

pallar: pajar.

patatas/patacas: patatas (??).

pai: padre.

pella: coliflor.

pinada: pinar.

pirita: Vid. *vita*.

pitróc: se diz en a esprisión *tener ojos de pitróc*, cuan uno no beye guaire.

plantaina: llantén.

Pozichomuerto: (topónimo).

ra: art. det. la: *ta ra bodega*.

raigón: raíz.

ripa, *ripera*: cuesta, talud, montón de tierra.

ro, *ros*: art. det. el, los: *ta ro patio*, *ta ros toneles*.

sangardana: lagartija.

sargargacho: «mejor *zargargacho*».

sarrones: espinacas silvestres.

ta: a, hacia: *t'aquí*, *t'allá*, *ta onde bas?*, *t'on bas / t'an bas?*

tasca: prado, hierba verde, monte que está con hierba.

tibiqueras: «lianas que crecen en el bosque» (*¿betiqueras?*).

tieda: madera resinosa.

tiesto: cabeza: *lo tiesto*.

tita, *pirita!*: «para llamar a las gallinas».

torezer: cubrir la vaca.

toscas: troncos fosilizados por el agua; material muy fuerte, caliza, calicanto.

toza: tocón.

trimboleras: árboles «de hojas que siempre están temblando».

trucar: pegar, golpear en las puertas.

turbilina: «nieve en polvo que trae el viento».

xera: hoguera, llama: *mete buxos*, *que se faga buena xera*.

yayo, *yaya*: abuelo, abuela.

yaye: tío abuelo.

ye: es, del v. ser: *quién ye aquel?*

zagal, *zagala*: chico, chica.

zargargacho: salamandra, tritón (*¿no será 'lagarto'?*).

zerollera: árbol; «no es el ciruelo».

ziroldas: ciruelas.

ziroldera: ciruelo.